

E14 - Still Can't See - Night Before the Counteroffensive (1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Answer up, you piece of crap.

[00:04] ---

What do you want to do?

[00:11] ---

I want to join the Survey Corps

[00:14] ---

and just slaughter the Titans!

[00:19] ---

Oh?

[00:20] ---

Not bad.

[00:23] ---

Erwin,

[00:24] ---

I'll take responsibility for him.

[00:27] ---

Convey that to the brass.

[00:29] ---

It isn't that I trust him.

[00:33] ---

If he betrays us or loses control,
I'll kill him on the spot.

[00:38] ---

They shouldn't complain.

[00:40] ---

Because only I can do it.

[00:43] ---

I accept your request.

[00:45] ---

You can join the Survey Corps.

SIGN Still Can't See Night Before the Counteroffensive (1)

[02:39] ---

Hey, is there really a Titan that has sided with humanity?

[02:43] Guys

Obviously, it's just a rumor.

[02:45] Guys

It's possible the mission to retake

[02:47] ---

our land will fail, and we'll end up with tons of refugees from Wall Rose.

SIGN Wall Sina Interior

[02:54] Guys

If that happens, we'll immediately have a food shortage.

[02:57] ---

Hey...

[02:59] Guys

Maybe that Titan is going to join the Rose inhabitants and invade us.

SIGN Wall Sina

SIGN Wall Rose

[03:07] Guys

It's amazing!

[03:09] Guys

A Titan on our side has appeared!

SIGN Wall Rose Interior

[03:12] ---

Maybe we can even take back Wall Maria!

[03:16] Guys

You could even say...

[03:17] Guys

You could even say he's our savior!

[03:25] Nyle

A savior, huh?

[03:29] Nyle

Whatever the era, people are so irresponsible.

[03:34] Aide

He'll probably be a pawn in a revolt against the Center.

[03:37] Nyle

Before that happens, we of the Military Police must eliminate Eren Jaeger.

[03:43] Nyle

We can't let those Survey Corps weirdos have him.

[03:49] Nyle

Attention!

[03:59] Nyle

Salute our commander!

[04:04] Daris

It's hot...

[04:08] Er

Commander Pixis,

[04:09] ---

don't you suppose that some

[04:12] ---

might not approve of the Garrison

Commander meeting privately

[04:15] ---

with the commander of the Survey Corps?

[04:18] Pi

Ah, you're as stiff-necked as they say.

[04:22] Pi

Don't worry.

[04:23] Pi

I simply happened to run into you

[04:25] Pi

during my morning walk.

[04:28] ---

And we are merely engaging in

small talk as I enjoy my walk.

[04:33] ---

Are you aware the Military Police

now want Eren Jaeger, too?

[04:38] Er

Yes.

[04:39] Er

I received a message yesterday.

[04:41] Er

A military tribunal will decide.

[04:44] ---

Hmm...

[04:44] Er

Zackley has been authorized to decide whether

[04:49] ---

the Survey Corps or Military Police get him.

[04:52] P

Zackley...

[04:54] P

Commander-in-Chief Darius Zackley?

[04:57] Er

The man who controls all three military

forces: the Military Police,

[05:01] ---

the Garrison, and the Survey Corps.

[05:04] ---

His decisions are based only on one criterion:

[05:08] ---

whether it's good or bad for humanity.

[05:11] ---

If he thinks Eren is a threat,

[05:13] ---

he'll order Eren's execution
without a second thought.

[05:16] ---

Right on the spot.

[05:19] ---

I don't want to let Eren die.

[05:22] ---

But sadly, many among the Garrison fear him...

[05:29] ---

All I can do is refuse to cast my
lot with the Military Police.

[05:37] ---

Do you think you can win?

[05:40] Er

No.

[05:42] Er

But I'm prepared to make a proposal.

[05:46] Er

Whether it works will depend
on how the inquiry goes.

[05:50] P

Then you won't know until you're there?

[05:54] Er

Our mandate is investigating beyond the walls.

[05:56] Er

So we never know what we'll see till we're there.

[06:01] P

I guess there is more to you than I thought.

[06:05] P

It's been an excellent walk, Commander Smith.

[06:14] Mi

Eren's inquisition...

[06:16] Mi

What's it about?

[06:17] Ar

I'm not sure, but I'd guess they're
deciding what to do with Eren.

[06:21] Mi

What to do with him?

[06:23] Ar

Probably whether to kill him or let him live.

[06:32] Soldier

Mikasa Ackerman! Armin Arlert!

[06:35] Soldier

Are you here?

[06:36] Mi

Yes, sir.

[06:38] Soldier

You've been ordered to appear

[06:39] ---

as witnesses at this afternoon's inquiry.

[06:51] E

I'm sorry, but I need the restroom.

[06:53] Guard

You just went!

[06:56] E

Please give me some water.

[06:58] ---

Hey...

[07:00] Guard

Know your place, monster.

[07:06] E

Monster?

[07:08] E

That's true, but...

[07:13] E

*But they're so afraid of me,
they have to chain me up?*

[07:18] E

I guess I understand...

[07:20] E

It's not like I know what's happening, either.

[07:23] E

Maybe I'm lucky I'm not already dead.

[07:28] E

Come to think of it...

[07:30] E

Those two weren't ever scared of me.

[07:37] E

What are they doing now?

[07:43] E

And the others...

[07:45] ---

What happened to them?

[07:50] Er

Give us a little more time.

[07:54] Er

We'll persuade them somehow.

[07:57] E

It's been days since then.

[08:00] E

What's going on outside?

[08:02] E

I won't be in here forever, will I?

[08:18] Ha

So you're Eren, huh?

[08:20] Ha

Are you okay? Anything new?

[08:22] Ha

Sorry to keep you waiting.

[08:25] Ha

But it seems you're finally getting out.

[08:28] Ha

But you'll have to wear these.

[08:37] Ha

I'm Hanji Zoe, a Survey Corps squad leader.

[08:41] Ha

He's another squad leader, Mike Zacharius.

[08:44] ---

Um...

[08:47] Ha

He has the habit of smelling
people he's just met,

[08:52] Ha

and then smirking.

[08:54] Ha

I don't think it has any real significance...

[08:57] Ha

After all, he's good enough that
they gave him a squad.

[09:04] Ha

Oh, sorry! Too much chit-chat.

[09:08] Ha

We're already here.

[09:11] Ha

Don't worry.

[09:12] Ha

It's actually better not to get
any explanation in advance.

[09:16] E

Wait!

[09:18] H

I know it's selfish,

[09:20] H

but we have no choice but to blindly trust you.

[09:23] H

Good luck!

[09:38] E

The military court...

[09:41] E

This whole time, I was below the military court?

[09:45] Soldier

Step forward.

SIGN Information We Can Share So Far:

SIGN Special Military Tribunal (1) A military court that judges soldiers and military personnel. The judge, prosecution, and defense are all composed of military personnel.

SIGN Information We Can Share So Far:

SIGN Special Military Tribunal (2) Politics have more influence than in a normal military tribunal. Darius Zackley, leader of the three military forces, makes the final decision.

[09:57] Soldier

Kneel there!

[10:09] E

What's with this lineup?

[10:12] E

What are they even judging here?

[10:18] E

You guys...

[10:28] Da

Well then, let us begin.

[10:33] Da

Eren Jaeger, yes?

[10:36] Da

You are a soldier, sworn to sacrifice your life for the public good.

[10:40] Da

Is that correct?

[10:42] E

Yes, sir.

[10:44] Da

This is an exceptional situation.

[10:45] Da

This tribunal will be held under military, not civilian, law.

[10:50] Da

The final decision rests entirely in my hands.

[10:55] Da

Your fate will be decided here.

[10:59] Ar

I knew it...

[11:00] Da

Do you have any objections?

[11:03] E

No, sir.

[11:05] Da

I appreciate your perception.

[11:07] Da

I will be direct.

[11:10] Da

As anticipated, concealing your existence has proved impossible.

[11:14] Da

We must make your existence public in some form,

[11:18] Da

or a threat to humanity other than Titans may arise.

[11:22] Da

What I will decide today is which force will have custody of you.

[11:28] Da

The Military Police?

[11:30] Da

Or the Survey Corps?

[11:33] Da

Then, I ask the Military Police for their proposal.

[11:36] Ni

Yes, sir.

[11:37] Ni

I, Commander of the Military Police,

[11:39] ---

Nile Dawk, will present my proposal.

[11:42] Ni

After a thorough investigation of Eren's body,

[11:47] Ni

we believe he should be eliminated immediately.

[11:51] Ni

It's certainly true that his Titan power overcame our previous peril.

[11:56] Ni

However, now his existence threatens to spark a civil war.

[12:02] Ni

So we ask him to die for humanity's sake,

[12:07] ---

leaving behind all the information he can.

[12:10] Nick

There is no need for that!

[12:12] Nick

He is an invasive pest!

[12:14] ---

He has deceived the walls that embody God's wisdom!

[12:15] E

That's one of the Wallists.

[12:17] Nick

He must be killed at once!

[12:17] E

*Five years ago, no one paid
any attention to them...*

[12:19] Da

Priest Nick.

[12:20] Da

Order, please.

[12:20] E

But they've gained power.

[12:24] Da

We'll hear the Survey Corps's proposal next.

[12:27] Er

Yes, sir.

[12:29] Er

I, 13th Commander of the Survey Corps,

[12:31] ---

Erwin Smith, will present my proposal.

[12:35] Er

We would welcome Eren as an
official member of our forces,

[12:39] Er

and use his power to retake Wall Maria.

[12:45] Er

That is all.

[12:49] Da

That's all?

[12:50] Er

Yes, sir.

[12:51] Er

With his power, we can retake Wall Maria.

[12:55] Er

We believe it is clear what
our priorities should be.

[12:59] Da

I see.

[13:01] Da

And where do you plan to begin this mission?

[13:06] Da

Pixis, the Trost wall has been

completely sealed, correct?

[13:11] P

Yes, it can never be opened again.

[13:16] Er

We would like to set out
from Karanes, in the east.

SIGN Karanes District

SIGN Trost District

SIGN Zhiganshina District

[13:19] Er

From there, we will proceed to Zhiganshina.

[13:21] Er

We will determine the route as we go.

[13:24] Guy

Wait a minute!

[13:25] Guy

Shouldn't we seal all the wall
gates once and for all?

[13:29] Guy

The Colossal Titan can only destroy the gates.

[13:32] Guy

If we can strengthen them,
we needn't endure further attacks!

[13:36] Soldier

Shut up, merchant dog!

[13:38] Soldier

With that Titan's power,
we can return to Wall Maria!

[13:43] Guy

We can no longer indulge your
delusions of grandeur!

[13:46] Levi

You talk a lot, pig.

[13:49] Levi

Where is your proof

[13:51] ---

that the Titans will wait while we seal the gates?

[13:55] Levi

The "we" you speak of are only those

[13:57] Levi

you wish to protect, your "friends"
who help line your pockets.

[14:01] Levi

The people who starve because
there isn't enough land to sow

[14:04] ---

don't even figure into the thoughts of you pigs.

[14:07] Guy

We just thought that we could
survive by sealing the wall gates—

[14:12] Nick

Silence!

[14:13] Nick

Impious traitor!

[14:15] Nick

Mere humans altering Wall Rose,
walls that were a gift from God?

[14:20] Nick

Can you truly see those walls,

[14:22] ---

God's work far beyond human capabilities,

[14:24] ---

and not understand?

[14:25] Ar

Thanks to them,

[14:26] ---

Humanity is not fit to lay a single finger on those walls!

[14:27] Ar

it took ages before we could even
mount weaponry on the walls.

[14:30] Riko

They have a lot of support and power,
which makes them difficult.

[14:34] Nick

Heresy!

[14:36] Guy

I'll have you be quiet, priest!

[14:38] Nick

What?

[14:42] Da

Silence.

[14:43] Da

You may discuss your personal philosophies
and opinions elsewhere.

[14:47] Da

Jaeger, I wish to confirm something.

[14:50] Da

Can you continue to serve as a soldier,
using your Titan powers

[14:54] ---

to benefit humanity?

[14:57] E

Yes, I can!

[15:00] Da

But the report on Trost's defense says this...

[15:06] Da

"Immediately after turning into a Titan,
he swung his fist at Mikasa Ackerman."

[15:13] Ar

He doesn't remember being unable to control it...

[15:18] Riko

You want me to lie in a report?

[15:20] Riko

Hiding the truth wouldn't help humanity.

[15:24] Da

Is Mikasa Ackerman present?

[15:26] Mi

Yes, that's me.

[15:28] Da

You are Ackerman?

[15:30] Da

Is it true that, as a Titan,
Jaeger attacked you?

[15:35] Riko

Lying isn't going to help Eren one bit.

[15:45] Mi

Yes, it's true.

[15:49] Guy

I knew it... He's just another Titan.

[15:52] E

I tried to kill Mikasa?

[15:55] E

Me?

[15:57] Mi

But on two previous occasions,

[16:01] Mi

Eren saved my life in his Titan form.

[16:04] Mi

The first time,

[16:06] Mi

mere seconds before a Titan would
have had me in his grasp,

[16:09] ---

he stood between us, protecting me.

[16:14] Mi

The second time, he saved Armin
and me from an HE shell.

[16:20] Mi

I would like these facts to
be considered, as well.

[16:23] Ni

I object.

[16:26] Ni

I believe these comments are greatly colored by her personal feelings.

[16:31] Ni

At an early age, Mikasa Ackerman lost her parents,

[16:34] Ni

and was taken in by the Jaeger household.

[16:39] Ni

Our investigation has also revealed

[16:43] ---

a surprising fact about the underlying events.

[16:47] Ni

At age nine, Eren Jaeger and Mikasa Ackerman

[16:51] ---

killed three robbers who tried to kidnap her.

[16:57] Ni

Even if it was self-defense,

[16:59] Ni

I must question their fundamental humanity.

[17:03] Ni

Is it right to entrust humanity's fate, resources, and lives to him?

[17:09] Guy

That's right!

[17:11] Guy

He's just a Titan that infiltrated us by pretending to be a child!

[17:14] Guy

So is she!

[17:16] Guy

Do we know that she's human?

[17:18] Guy

That's right! Just to be safe, we should dissect her!

[17:21] E

Wait!

[17:23] E

I may be a monster, but she has nothing to do with it!

[17:26] E

Nothing at all!

[17:28] Guy

We can't trust that!

[17:29] E

It's true!

[17:30] Guy

If you're covering for her,
it means she's one of you!

[17:31] E

No!

[17:36] ---

I mean...

[17:38] E

You are wrong.

[17:40] E

But you're simply coming
up with theories that fit

[17:44] ---

whatever it suits you to think.

[17:48] Guy

What did you say?

[17:49] E

Besides, all of you people...

[17:51] E

Is this smart?

[17:52] E

You've never even seen a Titan!

[17:54] E

What are you so afraid of?

[17:56] E

Should I just keep my mouth shut?

[17:59] E

No, I'll tell them everything I'm thinking.

[18:04] E

What is the point if those with the
means and power do not fight?

[18:08] E

If you're afraid to fight for survival,

[18:11] E

then help me!

[18:14] ---

You... cowards!

[18:16] Soldier

What?

[18:17] E

Just shut up!

[18:19] E

And bet everything you have on me!

[18:27] Ny

Weapons ready!

[18:28] Ny

Yes, sir!

[18:33] E

Huh?

[18:44] Ar

Wait, Mikasa!

[18:53] L

This is a personal opinion.

[18:56] L

But I believe pain to be the best way to train someone.

[18:59] L

What you need is to be trained like a dog, not a man.

[19:05] L

It's easier to kick you while you're kneeling, too.

[19:18] Ny

Wait, Levi...

[19:20] L

What is it?

[19:23] Ny

That's dangerous...

[19:25] Ny

What if he gets angry and turns into a Titan?

[19:31] L

What are you saying?

[19:33] L

Aren't you going to dissect him?

[19:39] L

When he turned into a Titan last time,

[19:41] ---

he killed twenty other Titans before collapsing.

[19:45] L

If he is an enemy, his intelligence makes him a more formidable foe.

[19:49] L

Still no match for me, of course.

[19:52] L

But what will you do?

[19:55] L

Anyone persecuting him should also consider that fact.

[19:58] L

Do you really think you can kill him?

[20:02] Er

Sir, I have a proposal.

[20:05] Da

What is it?

[20:07] Er

The details of Eren's Titan power remain uncertain.

[20:12] ---

Making it dangerous.

[20:14] Er

Thus, I propose to have Captain Levi
take responsibility for Eren's control,

[20:18] ---

and embark on an expedition outside the walls.

[20:20] Da

With Eren in tow?

[20:22] Er

Yes, sir.

[20:23] Er

Based on the expedition's results,

[20:27] ---

I'd like you to judge whether Eren
can control his Titan power

[20:31] ---

and whether he is a boon or bane to humanity.

[20:34] Da

Control Eren Jaeger...

[20:37] Da

Can you do it, Levi?

[20:40] L

I'm certain I can kill him.

[20:43] L

The only problem is I doubt I can do any less.

[20:52] Da

Then my decision is made.

[20:59] Hanji

That was really terrible.

[21:02] Hanji

It hurts, right?

[21:03] E

A little.

[21:04] Hanji

So, how does it hurt?

[21:08] Er

I'm sorry.

[21:10] Er

But thanks to that,
we had you turned over to us.

[21:13] E

Yes, sir.

[21:15] Er

The pain you endured allowed me to play my cards

[21:18] ---

at the right moment.

[21:22] Er

You have my respect.

[21:25] Er

Eren, I look forward to working with you.

[21:28] E

Yes, sir! Thank you!

[21:33] L

Hey, Eren...

[21:35] E

Yes, sir?

[21:36] L

Do you resent me?

[21:38] E

N-No...

[21:40] E

I understand why it was necessary.

[21:42] L

That's good.

[21:44] Hanji

But you took it a little far.

[21:46] Hanji

You lost a tooth.

[21:48] Hanji

See?

[21:49] L

Don't pick that up... It's creepy.

[21:51] H

Even this is an important sample.

[21:54] L

Eren, it's still better than getting
dissected by people like Hanji, right?

[21:58] H

I'm not like them...

[22:00] H

I wouldn't kill him.

[22:03] H

Hey, Eren...

[22:05] H

Let me see the inside of your mouth.

[22:15] ---

The tooth...

[22:17] H

It's already grown back.

SIGN Eren has finally been assigned to the Survey Corps of his dreams.

SIGN But he finds that the Corps is a group of people

SIGN who long for revolution...

SIGN Or perhaps it is a den of madmen.

SIGN Special Ops Squad Night Before the Counteroffensive (2)

Revision #1

Created 2024-02-08 10:24:54 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:24:54 UTC by whimsee